



swiss Magazine

April 2016
Entertainment guide included

Compelling
Krakow

April 2016

Your free copy to take home



14 Krakow



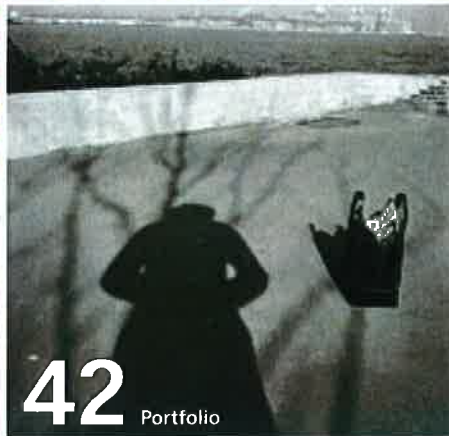
62 Living Abroad



84 Swiss Design



54 Short Trip



42 Portfolio

Cover & Krakow: Gian Paul Lozza, Portfolio © Vivian Maier/Malcof Collection, Courtesy: Howard Greenberg Gallery, New York; Short Trip: Nenad Kovačić, Living Abroad: Chem Chem Lodges, Swiss Design: Claudia Link

Columns

- 6 Editorial
- 8 Travel Companions
- 10 Apps to Have
- 12 Travel Agenda
- 14 Krakow
- 30 Krakow in Portraits
- 32 City Guide
- 39 Krakow on a Plate
- 40 Book Tips
- 42 Portfolio
- 50 Ecostyle
- 52 The Golfer: Lake Como, Italy

- 54 Short Trip: Palma de Mallorca
- 60 Global Treasures
- 62 Living Abroad: Tanzania
- 70 Aviation
- 136 Preview: Alicante

Switzerland

- 74 Map of Switzerland
- 76 Hot Spots: Cableways
- 82 Swiss Cult
- 84 Swiss Design
- 94 Lounge Talk

World of SWISS

- 100 Behind the Scenes
- 104 LX Inside
- 108 Well-Come Aboard
- 110 SWISS Taste of Switzerland
- 112 Environmental Care
- 114 Fleet
- 116 Network
- 120 Portable Electronic Devices
- 122 Zurich Airport

Service

- 124 Ad Space
- 136 Impressum
- 138 Let SWISS Entertain You (on intercontinental flights only)

Cover:
Neues umschliesst Altes:
Mit seiner Cricoteka erzählt
Architekt Stanislaw Denko
(Krakow in Portraits) die
Geschichte Krakaus.
The new embraces the old: architect Stanislaw Denko (Krakow in Portraits) narrates the history of Krakow with his Cricoteka

Cultural highlights

Selection & Text: Sandra Matter



Basel: Dario Santacroce's "Spherical Creations"

7.4.–14.5.2016
Galerie Eulenspiegel
galerieeulenspiegel.ch

Stark von Platons Ideenlehre geprägt, kreiert der Bildhauer Dario Santacroce eine zeitgenössische Verkörperung von Urbildern des griechischen Philosophen. Er schafft auf diese Weise einen modernen, richtungsweisenden Ansatz einer urbildhaften Form auf der nie endenden Suche nach Vollkommenheit, dem Schönen an sich.

Sculptor Dario Santacroce has been heavily influenced by Plato's Theory of Forms. And in his "Spherical Creations" show the artist offers a present-day take on the philosopher's original ideas. In doing so, Santacroce adopts a contemporary and pioneering approach to Plato's master form, in the never-ending search for perfection.



Krakow: "Fashionable in Communist Poland"

Bis/Until 17.4.2016, National Museum Krakow, mnk.pl

Modekollektion oder Kollektivismus? Unisex oder Uniform? Cape oder Kommunismus? Mode galt schon immer als Symbol für Unabhängigkeit und Nonkonformismus. Die Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Nationalmuseum in Breslau zeigt anhand ausgewählter Kleidungsstücke, wie kreativ mit dem Thema Mode im kommunistischen Polen umgegangen wurde und welche Inspiration hierbei westliche Trends lieferten. Alltagskleider sowie Kleider polnischer Modedesigner der Jahre 1945 bis 1989 werden gezeigt.

Collection or collectivism? Unisex or uniform? Cape or communism? Fashion has long been an expression of independence and nonconformity. And this exhibition, which has been staged in collaboration with the National Museum in Wroclaw, shows through a series of carefully selected clothing items how creatively fashion was handled in Communist Poland and what inspiration was drawn from Western trends. The show features both day-to-day clothing and the work of Polish fashion designers between 1945 and 1989.

«Jedes Detail modischer Kleidung, durch das man die Zugehörigkeit Polens zu Europa betonte, diente als Waffe gegen die vorgeschriebene Sowjetisierung.»
Anna Pelka
"Every detail of fashionable clothing that underlined Poland's belonging to Europe served as a weapon against the Sovietisation prescribed."
Anna Pelka

Berlin: "Tristan – Berlin Bares Teeth"

Bis/Until 17.12.2018
Museum für Naturkunde
naturkundemuseum.berlin

Die Ausstellung nimmt den Dinosaurierfan mit auf eine Reise rund um den Superstar der Dinos: den Tyrannosaurus rex. Tristan Otto ist das rund 12 Meter lange und wohl besterhaltene Skelett weltweit und Berlins neuer Zuschauer magnet!

A show for any dinosaur fan: an adventure all around the superstar of the prehistoric world, Tyrannosaurus rex. One of the best-preserved T. rex skeletons is Tristan Otto, some 12 metres long and the city's latest compelling attraction.



Photos: Krakow: Muzeum Narodowe w Krakowie, Berlin: Carola Radtke, Museum für Naturkunde Berlin, Copenhagen: Nikr.de/Santacroce, Nana au ballon (Nana with Ball), 1971 © KUNSTEN Museum of Modern Art

Cześć



Krakaus gigantische
Freilichtbühne
für jedermann ist der
Marktplatz im
Herzen der Altstadt.
The Grand Square
at the heart of Krakow's
Old Town is a
gigantic open-air
stage where everyone
can play a role.

Krakow

*Hello Krakow



Wie beim Sonntagsbrunch mit der ganzen Familie: Einköhen im Smakolyki (siehe City Guide, Restaurants).
Like having Sunday brunch with the whole family eating at the Smakolyki (see City Guide, Restaurants).





Wer nach Krakau kommt, wird dem Flair dieser Stadt nicht widerstehen können. Krakau, diese Manifestation menschlicher Schaffenskraft mit dem **riesigen mittelalterlichen Marktplatz**, um den sich unzählige Kapellen und Kirchen, Paläste und Herrschaftshäuser drängen. Die **prächtige Altstadt** ist seit 1978 von der UNESCO geschützt – doch das Leben in ihr ist nie zu einem Halt gekommen: In Innenhöfen verstecken sich **angesagte Bars**, in denen junge Krakauer feiern, wie nur junge Krakauer feiern können. Foodies finden ihr Glück in Shops, die sich ganz dem Prinzip **ausschliesslich regional** verschrieben haben, und bei ambitionierten Köchen, die ihre Traditionen in einen Topf werfen mit allem, was ihnen je über den Tisch gekommen ist.

In Krakau schichtet sich Geschichte. Und die Schichten verschmelzen zu einer aufregenden neuen Idee: Eintauchen ins **Viertel Kazimierz**, das als Wiege jüdischer Kultur gilt und wo heute neben alten Synagogen Concept Stores, Brunchlokale und ranzige Jazzkeller aufgehen. Krakau ist eine Stadt, die viel durchgemacht und sich dabei immer wieder neu erfunden hat. •

No visitor to Krakow will be able to resist the city's flair. With the **vast marketplace of its medieval Grand Square** girded by countless chapels and churches, palaces and mansions, Krakow is a manifestation of human creativity. Protected as a UNESCO World Heritage site since 1978, the **magnificent Old Town** has been bursting with life throughout history: its courtyards

conceal **fashionable bars**, where Krakow's younger generation party as only the young of Krakow can. Foodies can find their hearts' desire in shops totally committed to supplying **only locally sourced** produce and at the tables of ambitious chefs who throw their traditions into the saucepan.



Helena Rubinstein art in Kazimierz

Krakow provides a cross section through a history whose various layers merge to create an exciting new idea: just take a look around the **Kazimierz district**, which is regarded as the cradle of Jewish culture and where today concept stores, brunch eateries and grungy jazz cellars rub shoulders with ancient synagogues. Krakow is a city that has experienced a lot in its life – and has invented itself anew time and again. •





↖ **Werke der Grande Dame der polnischen Kunstwelt Magdalena Abakanowicz in der Starmach Gallery – wer hier ausstellen kann, hat es geschafft.**

Pieces of the grande dame of Poland's art world Magdalena Abakanowicz at the Starmach Gallery – anyone who gets to exhibit here has definitely made it.
starmach.com.pl

←← **Romantik zum Mitnehmen: Blumenhändler in der Altstadt.**

Romance to take away flower seller in the Old Town.

↑ **Der «Gebundene Eros» löste einst Kontroversen aus, verleiht dem Marktplatz heute aber dramatische Tiefe.**

Once a cause for controversy, the "Eros Bound" sculpture today adds dramatic depth to the Grand Square.

← **Romantik zum Mitfahren: Aufgebrezelte Vierbeiner laden mit ihren Kutschen zur Stadtrundfahrt ein.**

Romance on the hoof: decked out in their finery, these horses take visitors on tours of the city.

Jede Epoche hat ihre Bauwerke hinterlassen: Ein Spaziergang durch Krakau kommt einer Zeitreise gleich. Every era has left its architecture: a stroll around Krakow is like a journey back through time.





Über das Wasser soll man angeblich gehen können: Salzsee im begehbaren Bergwerk Wieliczka
(siehe City Guide, Sightseeing).
Allegedly, you can walk on the water: salt lake in the Wieliczka salt mine (see City Guide, Sightseeing)



↑ Jung? Check. Modisch? Check. Unerschrocken? Check.
Also ab ins Forum Przejsczenie zu Patrycja und Izabela (siehe City Guide, Shopping).
 Young? Check. Stylish? Check. Bold? Check.
 Okay then, so it's off to see Patrycja and Izabela at the Forum Przejsczenie (see City Guide, Shopping)!

↓ **Er weiss mehr über die Geschichte dieser Stadt als so manches Museum: Krzysztof Dydo in seiner Galeria Plakatu (siehe City Guide, Shopping).**

He knows more about the history of the city than many a museum: Krzysztof Dydo in his Galeria Plakatu (see City Guide, Shopping)



↓ **Weltberühmte Zeitgeschichte: der Schreibtisch Oskar Schindlers im gleichnamigen Museum (siehe City Guide, Sightseeing).**

Modern history that is world-famous:
 Oskar Schindler's desk at Krakow's museum of the same name (see City Guide, Sightseeing)





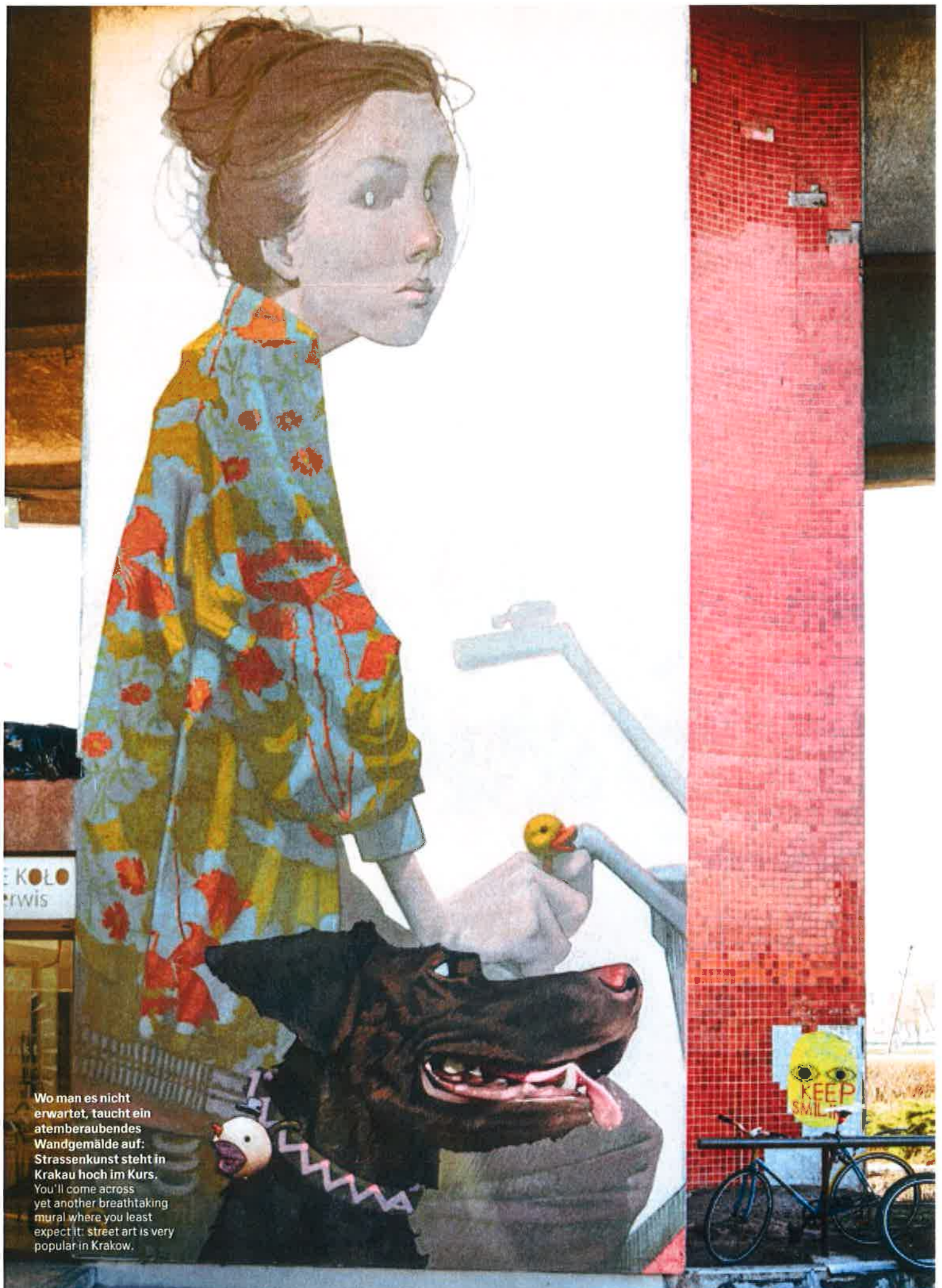
↑ Die Steaks von Adam Chrzastowski im Ed Red haben eine Biografie (siehe City Guide, Restaurants).
The steaks prepared by Adam Chrzastowski at Ed Red have a biography (see City Guide, Restaurants).



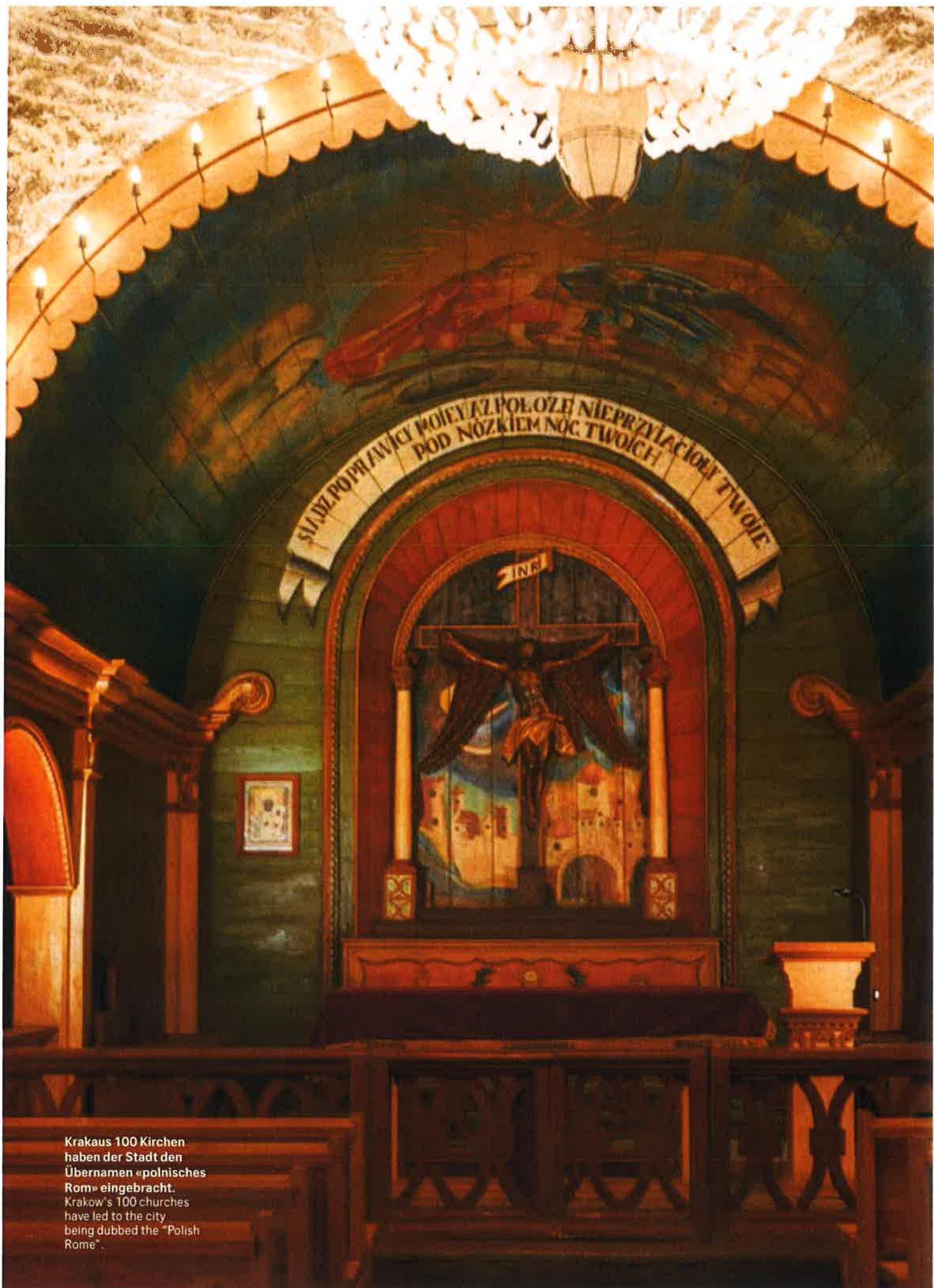
↑ 150 000 Studenten bevölkern Krakau und sorgen dafür, dass die Stadt immer in Bewegung bleibt.
There are 150,000 students in Krakow and they make sure the city keeps on moving

↓ Alles Käse? Aber lecker! Auf dem Bauernmarkt Stary Kleparz lässt sich authentisch und lokal einkaufen.
Say cheese! The Stary Kleparz farmers' market will put a smile on your face. The authentic local produce on sale there is all wonderfully fresh and tasty.
[Rynek Kleparski, starykleparz.com](http://RynekKleparski.com)





Wo man es nicht erwartet, taucht ein atemberaubendes Wandgemälde auf: Strassenkunst steht in Krakau hoch im Kurs. You'll come across yet another breathtaking mural where you least expect it: street art is very popular in Krakow.



Krakaus 100 Kirchen haben der Stadt den Übernamen «polnisches Rom» eingebracht. Krakow's 100 churches have led to the city being dubbed the "Polish Rome".



↑ Jüdische Kultur mit viel Wärme: Der Sabbatbrunch im **Café Cheder (in einem alten Gebetshaus) ist legendär.**
 Jewish culture with plenty of warmth: Shabbat brunch at the Cheder café (in an old prayer house) is legendary
cheder.pl

↓ Duster, ein bisschen schrullig und schwer angesagt: Im Alchemia beginnen lange Nächte in Krakau
(siehe City Guide, Bars).
 Dimly lit, a tad offbeat and seriously trendy: long nights in Krakow begin at the Alchemia (see City Guide, Bars)





↑ Wer sich sattgesehen hat an der Altstadt, landet zum Verdauungsdrink gemeinsam mit vielen jungen Krakauern im Betel (siehe City Guide, Bars).
 When people have had enough of looking round the Old Town, they sit down with a drink to digest their experiences among the young locals who congregate at the Betel (see City Guide, Bars).

↓ Die Souvenirshops sollte man links liegen lassen, die Atmosphäre in den Tuchhallen aber unbedingt in sich aufsaugen!
 Visitors should avoid all the souvenir shops and instead soak up the atmosphere of the Cloth Hall!







**Wer meint, alles
gesehen zu haben, muss
aufs Dach des Hotel
Kossak und sich
von dieser Stadt über-
wältigen lassen.
If you think you've seen
everything, go up
to the roof of the Hotel
Kossak and take in
the mind-blowing view
of the city!**

Meet the locals

Text: Renato Beck / Photos: Gian Paul Lozza
Illustrations: Monique Baumann



Marcin, 33

Photographer
marcinryczek.com



Kornelia, 36

Radio presenter and DJ
ladiesonrecords.strikingly.com



Stanislaw, 72

Architect (he designed the Cricoteka on this magazine's cover)
wizja.krakow.pl



Malgorzata, 28

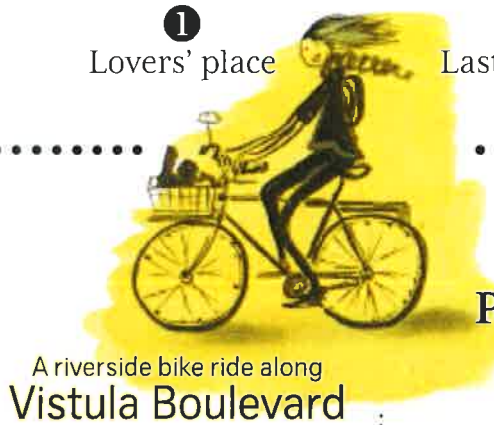
Consultant and food blogger
krakowgotuje.wordpress.com
(only in Polish)



Karolina, 32

Medical tourism pioneer
carolinebycaroline.blogspot.com
(only in Polish)

1
Lovers' place



A riverside bike ride along
Vistula Boulevard

2
Last stop of the night

A final dance at the cult
Piekny Pies club

Bozego Ciala 9

The garden of
Mehoffer Muzeum

It is covered with roses and beautiful trees.

mnk.pl (read more about the current exhibition on page 12)

THE MIEJSCE BAR,
still crowded late at night

Estery 1

Wolski Forest
Polish wilderness right on Krakow's doorstep



A hot chocolate at
Café Manekin

Tomasza 25

After a long night in the Old Town, get a good breath of fresh air in the surrounding Planty Park.



Pijalnia wodki i piwa

for a 5 a.m. vodka in fun company

Jana 5

The beautiful
PRZYLASEK RUSIECKI
lakescape on the city's eastern edge

Café Philo,
where late-night customers pull their own beers

Tomasza 30

Photos: shutterstock.com, istockphoto.com

3

Best breakfast

The vegetarian breakfast at **Café Mlynek** in the Jewish Quarter Kazimierz
cafemlynek.com



The Shabbat breakfast at the **CAFÉ CHEDER**
Jozefa 36, cheder.pl

4

Most exciting

The whole **Kazimierz district** is exciting. It's like a small town within the city. Life here is slower: no rush!

THE HALA TARGOWA

Sunday flea market: curious objects and curious people from all social strata!
Grzegorzeczka 14



5

Dos & don'ts

If people on the street try to lure you into a restaurant, don't follow them: check where the locals go.

There's no need to buy bottled water: the tap water is fine.

Chimera, because of all the children and young families
Anny 3, chimera.com.pl

Krakow has the most exciting theatre scene in Poland. For the experimental, try the **MUMERUS THEATRE**.
mumerus.net

Don't rent a car. The best way to explore Krakow is on foot or by bike.

Pies Pianista
Amazing people who make the best crêpes in town
piespianista.pl



The murals in Kazimierz, especially the stunning "Judah" mural in Wawrzynca Street

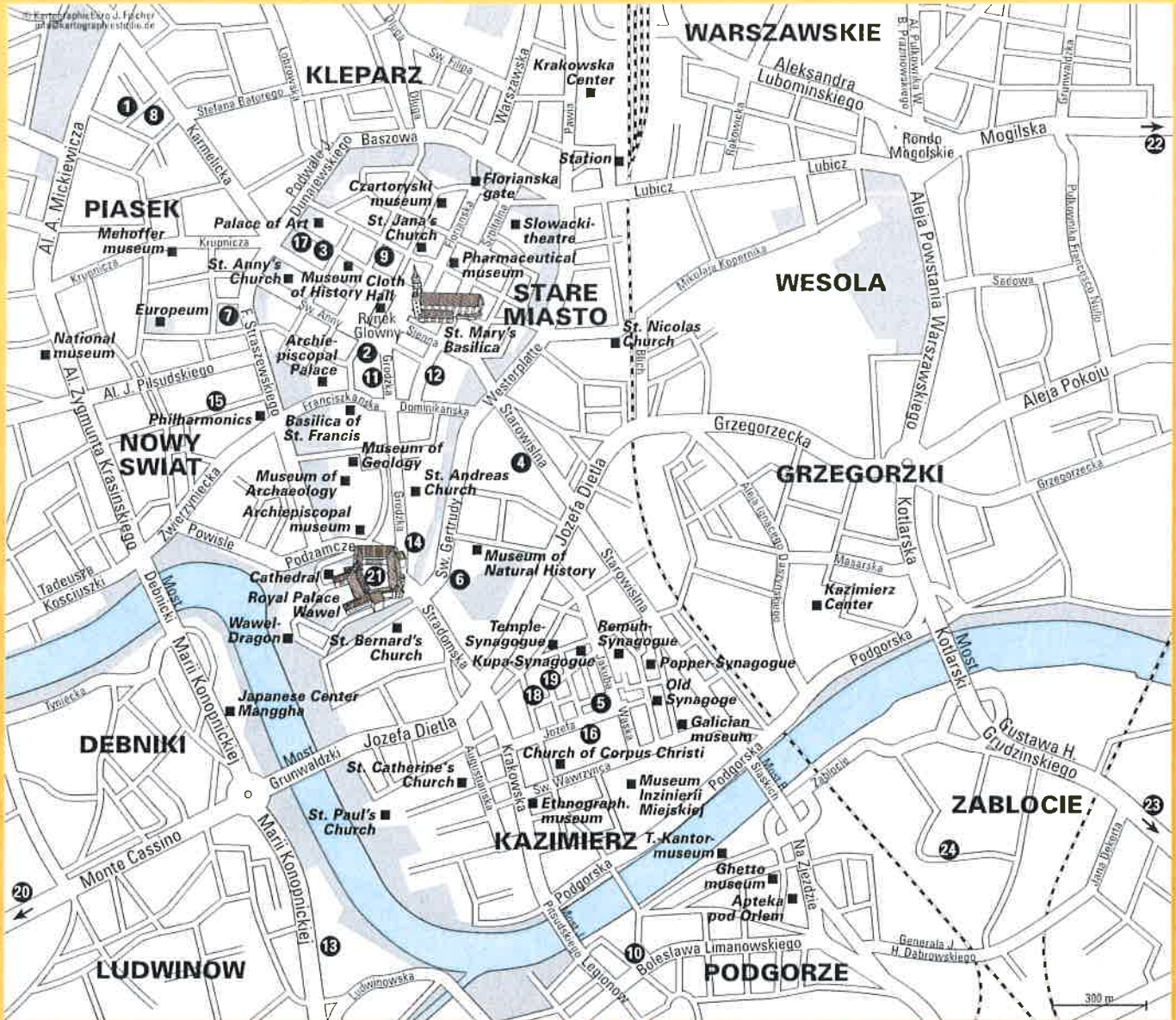
Don't stick to the tourist trails: try to find the city's many hidden jewels.

Join the city's intellectuals for a simple breakfast at the **LES COULEURS CAFÉ**.
Estery 10

The city's sheer unpredictability: there's always some party where you least expect it.

Carry enough cash: there are still many places where cards aren't accepted.

Krakow at a glance



Good to know

Tourist information:
visitkrakow.com

EUR 23 = PLN 100



10 Prozent Trinkgeld sind angemessen und oft Bestandteil des Gehalts – ist so auf der Quittung vermerkt! A 10 per cent tip is appropriate and is frequently part of the employee's wages – as shown on the receipt!



Das Tram Nr. 8 fährt von der Altstadt ins jüdische Viertel und zum Wawel – das perfekte Sightseeing-Mobil. Tram no. 8 runs from the Old Town to the Jewish Quarter and the Wawel – the perfect sightseeing-mobile.



Trotz der lausigen Innenstadt – mit 760 000 Einwohnern ist Krakau Polens zweitgrößte Stadt. Despite its cosy downtown district, Krakow's 760,000 inhabitants make it the second-largest city in Poland.



Aufgepasst vor bösen Überraschungen! Auch wenn Sie nur ein Bier bestellen, überprüfen Sie lieber die Preise auf der Karte! To avoid any nasty surprises, check prices carefully before ordering – even if it's just a beer!



Obwohl Polen in der EU ist, hat das Land noch die eigene Währung. 100 Zloty entsprechen 23 Euro. Although Poland belongs to the EU, it still has its own currency. 100 zloty equal 23 euro.

Where to go

HOTELS



1 Cracowdays
Grabowskiego 7
cracowdays.com
DZ ab/ Double from EUR 90

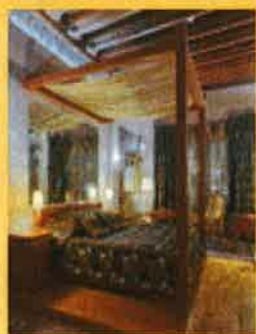
Mit seinem üppigen Frühstück ist das Cracowdays ein erstklassiges Bed & Breakfast. Die grosszügigen, sorgfältig restaurierten Zimmer machen es zum gefragten Boutiquehotel. Und den Jugendstilbau in einer stillen Seitenstrasse wenige Gehminuten ausserhalb der quirligen Altstadt zum behaglichen Stadthaus, in dem man sich nach dem ausgiebigen Sightseeing erholen kann.

Its lavish breakfast makes Cracowdays a first-rate bed & breakfast. The generous, painstakingly restored rooms ensure that this boutique hotel is always in demand. And the Jugendstil building in a quiet side street a few minutes' walk from the hustle and bustle of the Old Town makes it a cosy urban pied-à-terre, where exhausted guests can sit back and relax after seeing the sights.

2 Wentzl
Rynek Glowny 19
wentzl.pl
DZ ab/ Double from EUR 140
Wer das Glück hat, ein Zimmer im Wentzl zu bekommen, muss zum Sightseeing das Hotel noch nicht mal verlassen: Aus den mit antiken Möbeln sorgfältig gestalteten Zimmern geniesst man einen sagenhaften Ausblick direkt auf den grossen Marktplatz, und die Tuchhallen sorgen für den Wow-Effekt im besten Haus der Altstadt. Mondänes Frühstücksbuffet zur Begleitung sanfter Charlestonklänge. Servicequalität wie in einem Grandhotel zur Jahrhundertwende.

Visitors lucky enough to find accommodation at the Wentzl don't even have to

leave the hotel to do their sightseeing: the attentively appointed rooms with their antique furnishings afford a terrific view directly over the vast Grand Square and the Cloth Hall, thus providing guests with the wow effect from the comfort of the Old Town's finest hotel. Stylish breakfast buffet to the accompaniment of muted Charleston melodies. The quality of service is reminiscent of a grand hotel from the turn of the century.



3 Antique Apartments
Plac Szczepanski 2
antiqueapartments.com
Wohnungen ab/
Apartments from EUR 63
Sie sind die Antwort auf den Reiseboom nach Krakau: Apartmenthotels. Das Angebot an vergleichsweise preisgünstigen Lofts und Studios in der Stadt wächst jedes Jahr – aber nicht immer halten die Betreiber, was sie versprechen. An erstklassiger Lage in der Altstadt finden sich die Antique Apartments. Die Wohnungen sind tadellos eingerichtet, und für wenig Geld wird man vom Flughafen



abgeholt. Frühstück und Cocktails gibt's im Szenelokal Scandale Royal gleich nebenan.

They are the answer to the travel boom that Krakow is experiencing: apartment hotels. The number of these comparatively inexpensive lofts and studios in the city is growing by the year – but not

all operating companies deliver what they promise. Antique Apartments occupy a prime Old Town location, are immaculately furnished and guests can arrange airport pick-up at a very reasonable price. Breakfast and cocktails are served in the fashionable Scandale Royal bar right next door.



The team's highlight



“From the fabulous Restaurant Oranzeria, watch the full moon rise over Wawel Castle.”

Photographer Gian Paul Lozza (left) and journalist Renato Beck
cafeoranzeria.pl



4 Pugetow
Starowislna 15a
donimirski.com
DZ ab/ Double from EUR 115

Das elegante Boutiquehotel Pugetow liegt ideal zwischen Altstadt und jüdischem Viertel, gegenüber dem Renaissancepalast Pugetow. Das Dreisternehaus verströmt dank seinen antiken Möbeln und den alten Meistern an den Wänden das Ambiente eines englischen Landsitzes. Es bezaubert mit luxuriösen Bädern in schwarzem Marmor und dem Frühstücksraum im gemüthlichen Kellergewölbe.

The elegant Pugetow boutique hotel is ideally situated directly opposite the imposing Renaissance Pugetow Palace between the Old Town and the Jewish Quarter. Thanks to its antique furniture and the old masters that adorn its walls, this three-star establishment exudes all the ambience of an English country house. Guests are dazzled by the luxurious bathrooms in black marble and the breakfast room in the snug vaulted cellar.

RESTAURANTS

5

Zazie
Jozefa 34
zaziebistro.pl

Ein Anruf im Voraus lohnt sich: Das Zazie an der hippen Jozefa ist bei Krakauern und Expats äusserst beliebt. Die jungen Köche kombinieren französische und italienische Küche mit einheimischen Gerichten und schaffen kleine kulinarische Wunder. Beglückt sind die geschmorten Schweinebäckchen auf Kürbisrisotto mit Petersilienpesto.

It's well worth phoning for a table in advance: the



Zazie on trendy Jozefa is extremely popular both with locals and expats in the know. Its hip young chefs combine French and Italian cuisine with Polish dishes to create tiny miracles of culinary delight. Diners will be thrilled with the braised pork cheeks with pumpkin risotto and parsley pesto.



onsverhaftete Krakauer Gerichte, die von Küchenchef Jan Baran zeitgemäss veredelt werden. Der Fisch zur Vorspeise stammt aus der hauseigenen Räucherrei. Zwischen Mittag- und Abendessen serviert die Küche leckere Kleinigkeiten wie Piroggen mit Erdbeerfüllung.

The Pod Baranem near Wawel Castle has featured for many years in all the usual restaurant guides. It's the best place for traditional Krakow dishes, which are revamped for contemporary tastes by chef de cuisine Jan Baran. The fish served for a starter comes from the restaurant's very own smokehouse. Between lunch and dinner, the kitchen offers a range of tasty bites, such as pierogi filled with strawberries.

6

Pod Baranem
Gertrudy 21
podbaranem.com

Das Pod Baranem nahe der Burg Wawel taucht seit Jahren in den einschlägigen Gastroführern auf. Beste Adresse für traditi-

7

Smakolyki
Straszewskiego 28
smakolyki.eu

Auch Studenten haben Ansprüche: Üppige Portionen solider lokaler Küche fürs kleine Portemonnaie bietet das Smakolyki und hat entsprechend magnetische Wirkung auf die nahen Universitäten. Das lichtdurchflutete, künstlerisch gestaltete Restaurant geniesst einen guten Ruf. Auch wegen der Aussicht durch die weite Fensterfront auf den Parkgürtel um die Altstadt. Süchtig machende Kartoffelpannkuchen.



Even students have their standards: the Smakolyki serves lavish helpings of hearty local fare at affordable prices and acts like a magnet on the youngsters from the nearby universities. Flooded with

8

Zielona Kuchnia
Grabowskiego 8/9
zielonakuchnia.eu

Das Zielona Kuchnia liegt in einer Wohnstrasse, in der nichts auf ein Lokal mit derart feiner Küche hindeutet. Gekocht wird polnisch mit internationalem Einschlag. Alleine schon wegen des bestuhnten, grün verwilderten Innenhofs einen Besuch wert. Aber auch wegen der in dunkler Schokolade glasierten Entenbrust mit karamellisierten Birnen und Fondant-Kartoffeln.



The Zielona Kuchnia is located on a residential street which gives no hint that such delicious food is served nearby. Dishes are Polish with an international touch. It's worth a visit just to sit at one of the tables surrounded by the burgeoning greenery of its courtyard and also for the seared duck breast in dark chocolate glaze with caramelised pears and fondant potatoes.



9

Ed Red
Slawkowska 3
edred.pl

Mit «Nice to meat you» lockt das Ed Red von Promikoch Adam Chrzastowski in der Altstadt. Um Fleisch geht's denn auch im Wesentlichen im eleganten Steakhouse. Namentlich um Dry-Aged Beef von lokalen Produzenten. Ein schmackhaftes Porterhouse dürfte sich in ganz Polen nicht finden lassen, ebenso wenig die passenden Messer, die

einem Rambo-Film entspringen scheinen.

«Nice to meat you» is how celebrity chef Adam Chrzastowski greets guests to Ed Red. As the slogan suggests, this Old Town steakhouse is primarily all about meat. Particularly dry-aged beef from local producers. There's unlikely to be a more mouth-watering porterhouse in the whole of Poland – and just as rare are the knives provided to eat it with – they look as though they've come straight off the set of a Rambo movie.



10

Bar Mleczny
Poludniowy
Rynek Podgorski 11

Die Bar Mleczny («Milchbars») dienten während der Zeiten des Sozialismus als eine Art bürgerliche Kantine. Die meisten haben aber die Wende nicht überlebt. Die Milchbar Poludniowy ist eine der ältesten noch existierenden in Krakau. Noch heute sieht man dort Gäste aller Milieus für ein paar Zloty gemeinsam polnische Hausmannskost verzehren, wobei keiner mit dem anderen spricht. Eine Metapher auf die kommunistische Gesellschaft – und unbedingt einen Abstecher wert.

During the socialist era, the bar mleczny (milk bars) dispensed inexpensive food to people who had no canteen at their workplace. Most of them went out of business after the fall of communism. The Poludniowy milk bar is one of the oldest still in existence in Krakow. Even today, it is frequented by customers from all social backgrounds, who for a few zloty eat traditional Polish plain cooking together, though none of them seem to talk to their neighbours – a metaphor for communist society. Definitely a place visitors should try.

SHOPPING



11 Krakowski Kredens Grodzka 7 krakowskikredens.pl

Das Delikatessengeschäft nahe dem Hauptplatz führt eine überwältigende Auswahl an polnischen Leckereien. Würste, eingelegtes Gemüse, Schmalz, allerlei Schnäpse und Liköre. Die meisten Produkte werden in der Region hergestellt und kommen ohne Konservierungsstoffe oder Geschmacksverstärker aus.

This delicatessen near the Grand Square stocks a mind-blowing selection of Polish goodies: sausages, pickled vegetables, lard, and spirits and liqueurs of every ilk. Most of the products on sale are of local provenance and contain no preservatives or flavour enhancers.



12 Galeria Plakatu Stolarska 8-10 cracowpostergallery.com Seit 30 Jahren verkauft Krzysztof Dydo Plakate der namhaftesten polnischen Künstler in seiner Galeria. 20 000 Originalplakate be-

sitzt Dydo, 2500 stehen zum Verkauf. Das Angebot des Kultshops ist nicht nur ein Muss für jede Studenten-WG, sondern auch für all jene, die sich ein Stück polnische Zeitgeschichte an die Wand hängen wollen. Am beliebtesten seien Motive aus dem sozialen Realismus, obwohl Dydo die selber nicht mag: «Das war keine schöne Zeit.»

For 30 years now, Krzysztof Dydo has been selling posters displaying the work of Poland's best-known artists at his Galeria. Dydo owns 20,000 original posters, 2,500 of which he offers for sale. This cult shop is not only a must for students to decorate their flats, but also for everyone who wants to have a piece of contemporary Polish history hanging on the wall. The most popular items are works of social realism, although Dydo isn't fond of them himself: "It really wasn't a very good time."

13

Forum Przestrzenie
Marii Konopnickiej 28
forumprzestrzenie.com
In einem monströsen stillgelegten Betonbau auf der anderen Seite der Weichsel hat das Forum Przestrzenie seine Heimat gefunden. Mode junger polnischer Designer bietet das Forum ebenso an wie junge zeitgenössische Kunst, Designermöbel und allerlei Dekoplunder. Im Kreativzentrum der Stadt gibt's Einzelstücke zu konkurrenzlosen Preisen

und irrwitzige Kleidchen von Schneidern, die auf den Durchbruch hoffen.

The Forum Przestrzenie has made its home in a monstrous abandoned concrete construction on the other side of the Vistula. The Forum sells fashion by young Polish designers, young art, designer furniture and all manner of decorative odds and ends. The creative centre of the city, it offers one-off items at unbeatable prices and crazy little dresses from tailors looking to make their breakthrough.



14 Kobalt | pottery & more Grodzka 62

Echte polnische Keramik ist schwer zu finden in Krakau. Ein Märchenland für Liebhaber bemalten Porzellans ist das Kobalt in der Altstadt. Alle Stücke sind im Land gemacht und handbemalt. Vom Suppenschüssel bis zum Nippes für die Kühlschranktür bietet Kobalt alle möglichen bezaubernd hübschen Mitbringsel.

Genuine Polish ceramics are hard to find in Krakow, so the Kobalt in the city's Old Town district is a treasure trove for lovers of painted porcelain. All the pieces sold are made in the country and hand painted. From soup bowls to knick-knacks for the fridge door, Kobalt stocks all sorts of gorgeous souvenirs to take back home as gifts.



Karolina Poletek
Accountant on behalf
of SWISS in Krakow

Staff tip



"If you are in Kazimierz (Jewish Quarter) taste delights served by Food Trucks on Skwer Judah – it's a mandatory place for every foodie!"

Food Truck Square
Skwer Judah
Wawrzynca 16

CAFÉS / BARS



15 Massolit Bakery & Cafe Smolensk 17

Die von passionierten jungen Bäckern und Baristas betriebene Bäckerei mit integriertem Café ist ein Geheimtipp fürs Frühstück oder für den Kuchen zwischendurch. Auf dem Fenstersims dampfen hausgemachte Wähen, aus der Kaffeemaschine tröpfelt der vielleicht beste Espresso der Stadt. Und das alles zu unverschämten tiefen Preisen und mit weltverlorenem Blick durchs weite Fenster auf die Strasse.

Operated by a group of enthusiastic young bakers and baristas, this bakery with its integrated café is a little-known paradise for breakfast or for a slice of cake during the day. Still steaming from the oven, home-made pies line the windowsill, while probably the best espresso in the city dribbles from the coffee machine. Added to which, everything is outrageously cheap, plus there's a view through its wide windows of the street outside that makes you simply forget time.

16 Kolanko No 6 Jozefa 17 kolanko.net

Fragt man junge Krakauer nach dem besten Frühstück, heisst es oft: Kolanko No 6 im Trendviertel Kazimierz. Das Frühstücksbuffet wird laufend erneuert, ein Mix aus internationalen Häppchen ergänzt die Klassiker. Das Kolanko No 6, das auch als Pub, Suppenbar oder Galerie durchgehen könnte, ist ein Abbild des jungen Krakau: eine schwer

zu durchschauende Mischung vieler wunderschöner Leidenschaften.

Ask young locals for the best place to eat breakfast in Krakow and the answer is frequently: Kolanko No 6. This eatery in the trendy Kazimierz district is constantly tweaking its breakfast buffet with a mix of international dishes to complement the classic fare. Kolanko No 6, which could also double as a pub, soup bar and gallery, is a reflection of young Krakow: a medley of magnificent passions that is difficult to get a real handle on.



17

Betel Klub
Plac Szczepanski 3
Abgeschildert vom Trubel in der Altstadt, steht in einem Hinterhof am Szczepanski-Platz das Betel. Eine Bar, die manchmal auch eine Galerie ist, gelegentlich auch eine Konzertstube für Nischenpop, immer aber eines der erfrischendsten Lokale Krakaus mit jungem Publikum, irgendwas zwischen Industrieloft und gemütlicher Bierkneipe.

Screened from the bustle of the Old Town, the Betel is



located in a rear courtyard on Szczepanski Square. The bar, which at times morphs into a gallery and at others into a concert venue for niche pop, is one of the most refreshing spots to hang out in Krakow. With its young clientele, it's something between an industrial loft and a cosy beer bar.



18 Mleczarnia Rabina Bera Meiselsa 20 mle.pl

Ein paar Schritte entfernt vom Hotspot des Krakauer Nachtlebens, ist das Mleczarnia ruhiger als die Studentenkneipen rundherum. Was vielleicht an den historischen Familienporträts liegt, mit denen die Wände tapeziert sind. Auch der Wodka schmeckt wie an Grossmutter's Küchentisch, sofern man sich richtig hat beraten lassen.

A few steps away from the epicentre of Krakow nightlife, the Mleczarnia is quieter than the student bars round about, which may have something to do with the historical family portraits that paper the walls. Even the vodka tastes as if it were served at grandma's kitchen table – provided of course you get the right one recommended.



wuseligsten Bars der Stadt. Die freakige Atmosphäre und der Mix aus lokalem und internationalem Publikum machen das Alchemia zum Pflichtstopp auf jeder Zechtour durchs jüdische Viertel.

The proprietors of the Alchemia must have scoured every second-hand store in the city for bizarre bric-à-brac. Which now creates the décor of one of the liveliest bars in the whole of Krakow. Its offbeat atmosphere and blend of local and international patrons make the Alchemia an obligatory port of call on any pub crawl through the Jewish Quarter.

19

Alchemia
Estery 5
alchemia.com.pl
Die Betreiber des Alchemia müssen jede Brockenstube der Stadt nach bizarrerem Tand durchforstet haben. Jetzt hängt er als Interieur in einer der



Maria Smoter
SWISS Flight Attendant

Crew tip



"In Poland it is common to drink beer with a splash of syrup. At Spokoj i Ciszka, which is something between a funky bar and a colourful café, you will get all flavours – I recommend elderflower, kiwi and peach."

Spokoj i Ciszka
Bracka 3-5

SIGHTSEEING

20

Auschwitz-Birkenau
auschwitz.org
 Gut eine Stunde entfernt von Krakau liegt das ehemalige Vernichtungslager Auschwitz. Der Schrecken der Naziideologie ist greifbar in der zum Museum umgewandelten Barackensiedlung, in der über



eine Million Juden ermordet wurden. Genügend Zeit mitbringen oder einen geführten Rundgang buchen, denn ein Besuch verändert die Perspektive nachhaltig.

The former extermination camp of Auschwitz lies a good hour outside Krakow. The horrors of Nazi ideology are tangible inside the museum that has been created in the barracks where more than a million Jews were murdered. You should make sure you have sufficient time and take a guided tour because a visit here will change your ideas for ever.

21

Wawel
wawel.krakow.pl
 Um den mythenumwobenen Wawel kommt kein Krakau-Besucher herum. Mit den Erlösen aus dem Salzhandel errichtet, sitzt die Königsburg über Altstadt und Weichsel. Weil jeder Herrscher der grandiosen Burganlage neue Kirchen und Seitenflügel hinzufügte, ist ein Rundgang eine Zeitreise bis zurück ins dunkle Mittelalter.



down over the Old Town and the Vistula. Since every ruler in this magnificent castle complex added new churches and side wings, a tour around it becomes a trip through time right back to the darkest Middle Ages.

Shrouded in legend, the Wawel is something that no visitor to Krakow can fail to see. Built with the proceeds from the city's salt trade, the royal castle looks



22

Nowa Huta
 Das um ein Stahlwerk gruppierte, streng symmetrisch gebaute Arbeiterviertel sollte das katholisch-konservative Krakau in die Knie zwingen. Heute sind die Fassaden vom schwarzen Russ befreit und das Stahlwerk gehört einem indischen Konzern. Einen Spaziergang wert, um einen Einblick ins Lebensgefühl hinterm Eisernen Vorhang zu erhalten.

This working-class district, constructed with strict symmetry around a steel works, was intended to show Catholic conservative Krakow how things should be done. Today, the black soot has been cleaned from the façades and the steel works is owned by an Indian corporation. It's worth taking a walk around to gain some insight into what life behind the Iron Curtain must have been like.

smlxl
 ZÜRICH



Mo/12:00 - 19:00 | Tu - Fr/ 10:00 - 19:00 | Sa/10:00 - 18:00
 Bäckerstrasse 51 - 8004 Zürich | www.smlxl-fashionstore.ch

DUVETICA EMPORIO ARMANI FURLA Paul Smith PIERRE BALMAIN
 STONE ISLAND JAMES SPENCER LES ÉCLAIRES MONCLER MOSCHINO

LUXURY
 BRATISLAVA



CELINE BALenciAGA BALLY BOTTEGA VENETA BURBERRY
 CELINE ETRO Dolce & Gabbana FENDI GIVENCHY
 Chloé LOEWE Maison Martin Margiela JIMMY CHOO KENZO
 MONCLER MOSCHINO PHILIPP PLEIN roberto cavalli SAINT LAURENT PARIS
 STELL/McCARTNEY STONE ISLAND THOM BROWNE.
 TOM FORD TORY BURCH VALENTINO Valextra

Mo - Fri / 10:00 - 19:00 | Sat / 10:00 - 18:00 | Sun / 11:00 - 18:00
 Laurinská 10 - 811 01 Bratislava | www.luxurybratislava.com

23 Wieliczka Salt Mine kopalnia.pl

Das mittlerweile stillgelegte Salzbergwerk im Krakauer Vorort Wieliczka zählt zu den ersten UNESCO-geschützten Bauwerken der Welt. Seit dem 13. Jahrhundert wird dort unter Tage Salz abgebaut. Abenteuerlustige können in Bergmannskluft steigen und die harte Arbeit im Schacht mit Helm und Pickel nachempfinden. Ein Erlebnis: die rasante Fahrt mit dem Bergarbeiterlift hinab. Der Rundgang dauert rund drei Stunden.

This former salt mine in the Krakow suburb of Wieliczka is one of the first structures in the world to be put on the UNESCO World Heritage list. Salt was dug from its depths from the 13th century onward. Adventurous visitors can don miner's clothing and discover first-hand with pick and helmet what hard work down in the pit feels like. The breakneck descent by lift down the mine shaft is a particularly exciting experience. The full tour lasts about three hours.



24

Schindler Factory/ Mocak Lipowa 4

mhk.pl, mocak.pl
Die durch Steven Spielbergs Film weltberühmt gewordene ehemalige Munitionsfabrik Oskar Schindlers ist heute ein gefeiertes Museum zur nationalsozialistischen Okkupation Krakaus. Unmittelbar daneben steht der architektonisch interessante Neubau des Museum of Contemporary Art (MOCAC) samt gehobenem Restaurant in

kitschigem Industriechic. Die beiden Museen zählen zu den besten Krakaus.

Made world-famous by Steven Spielberg's film, Oskar Schindler's former munitions factory is today an acclaimed museum that documents the national-socialist occupation of Krakow. Right next door stands the architecturally interesting modern building that houses the Museum of Contemporary Art (MOCAC), which includes an upmarket restaurant decorated in kitschy industrial-chic style. These two museums are among the best in Krakow.



FLY SWISS
ZRH → KRK IN 1 H 45 MIN
SWISS fliegt täglich von Zürich direkt nach Krakau. Information: SWISS.COM oder Tel. +41 (0)848 700 700.
SWISS offers a daily direct flight from Zurich to Krakow. Information: SWISS.COM or call +41 (0)848 700 700.

Weitere Tipps zu Krakau finden Sie in unserem digitalen Reiseführer unter swiss.com/explore/de/polen/krakau

You'll find further Krakow tips in our digital travel guide at swiss.com/explore/en/poland/krakow



Your dream home in the heart of the Swiss Alps



GOTTHARD RESIDENCES ANDERMATT

- 4-star residences with hotel service
- Prices start at CHF 450,000
- Optional rental programme
- Large fitness and wellness centre
- To be finished by the end of 2017
- Central location in the heart of Switzerland
- SkiArena Andermatt-Sedrun and 18-hole golf course within walking distance
- International buyers may buy and sell without restriction

Request sales brochure now.

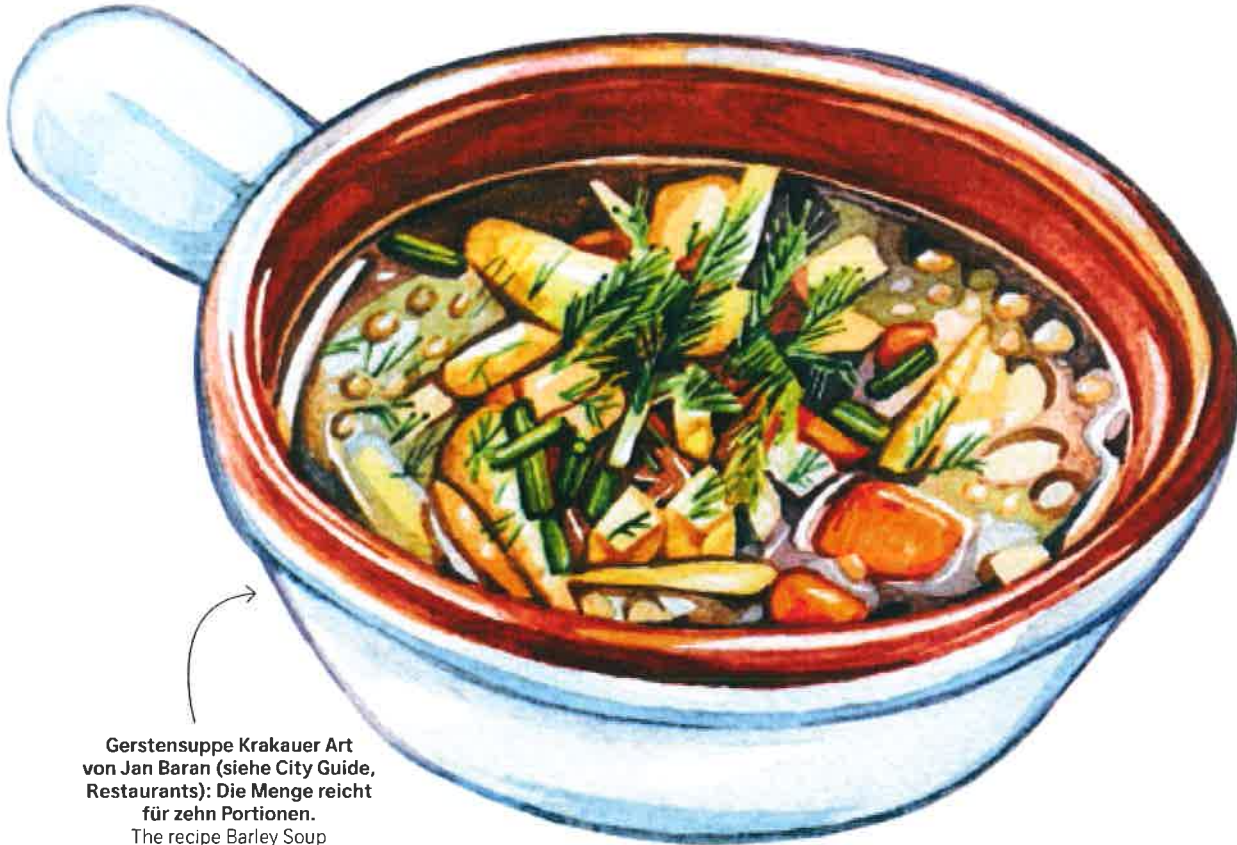
Andermatt Swiss Alps AG
Gotthardstrasse 2, CH-6490 Andermatt
+41 41 888 77 99
realestate@ander-matt-swissalps.ch
www.gotthard-residences.ch

Joint venture partners:



À table!

Recipe: Jan Baran from the Pod Baranem Restaurant / Illustration: Holly Exley



Gerstensuppe Krakauer Art von Jan Baran (siehe City Guide, Restaurants): Die Menge reicht für zehn Portionen.

The recipe Barley Soup Cracow Style by Jan Baran (see City Guide, Restaurants) serves ten persons.

Zutaten
 1 Schweineschwanz
 1 Schweinshaxe
 2 Karotten
 1 grosse Zwiebel
 1 Sellerieknolle
 1 Bund Petersilie
 1 Paket getrocknete Steinpilze
 300 ml Kwas (ein Getränk, das durch Gärung aus Brot hergestellt wird; in Geschäften erhältlich, die osteuropäische Spezialitäten führen)
 250 ml Sauerrahm
 Salz, Pfeffer, Piment (sowohl Körner als auch Pulver), Lorbeerblatt, Knoblauch

Ingredients
 1 pork tail
 1 pork knuckle
 2 carrots
 1 big onion
 1 celeriac
 1 bunch of parsley
 1 pack of dried porcini mushrooms
 300 ml Kwas (a malt beverage made out of rye bread, available in Polish stores)
 250 ml sour cream
 Salt, pepper, allspice (corns and powder), bay leaf, garlic

1. Das Fleisch im Topf mit 1 Liter Wasser bedecken. Lorbeerblatt, Pimentkörner und Salz hinzufügen und ca. 5 Stunden köcheln lassen.
2. Das Gemüse in grobe Stücke schneiden und die gehackte Zwiebel in der Pfanne bräunen.
3. Gemüse, gehackte Zwiebel und Petersilie zur Brühe geben und nochmals 15 Minuten kochen.
4. Die Brühe durch ein Sieb giessen, einen halben Liter abschöpfen und beiseitestellen.
5. Die getrockneten Steinpilze hinzufügen und nach Geschmack nachwürzen (Piment, Pfeffer, Salz, Knoblauch), dann das Kwas zur Brühe hinzufügen. So lange kochen, bis diese dick wird.
6. Den Sauerrahm nach Geschmack beigeben und die Brühe nochmals aufkochen lassen.
7. Das Fleisch von den Knochen schälen, in Würfel schneiden und mit der abgeschöpften Brühe (aus Punkt 4) bedecken. Mit reichlich Salz, Pfeffer und Knoblauch würzen, in Suppentassen füllen und im Kühlschrank aufbewahren, bis alles fest geworden ist. Dann das gelierte Fleisch zur Suppe hinzufügen. Guten Appetit! •

1. Put the meat into the pot and cover with 1 liter of water. Add bay leaf, allspice (corns) and salt and let simmer for 5 hours.
2. Cut the vegetables in big chunks, brown the diced onion.
3. Add the vegetables, the onion and the parsley to the broth and boil again for 15 minutes.
4. Strain the broth through a sieve, keeping half a litre separately.
5. Add dried porcini mushrooms and season again to taste (allspice, pepper, salt, garlic), then pour the Kwas to the broth. Cook until thickened.
6. Add the sour cream to taste and bring the broth to the boil again.
7. Peel the meat off the bones, cut it into cubes and cover it with the broth set aside in step 4. Heavily season it with salt, pepper and garlic, pour it into soup cups and put them into the fridge until everything gets a solid consistency. Add the jelly pork to the soup – and enjoy! •

Pleasure of words

Selection & Text: Dörte Welti / Photo: Anja Schori

① Different: Reiseführer des Zufalls

ISBN 978-3-9524401-4-8, kommode-verlag.ch, D

City Guides und Reiseführer sind ja ganz praktisch. Was aber, wenn man die Perspektive ändert? Lena Grossmüller hat einen Zufallsführer geschrieben, der überall funktioniert. Mit Tipps wie «Folge einem Menschen durch die Stadt» oder «Suche nach Mustern in der Stadt» regt sie an, Unbekanntem auf eine abenteuerlich sinnliche Art zu begegnen.

City and travel guides are practical and reliable companions. But Lena Grossmüller has given the genre a totally new twist. In her "travel guide to serendipity", which can be used in any city, she urges readers to "Follow someone through the streets" or "Look for patterns", all to encourage them to explore their new surroundings in a sensual and adventurous way. Currently in German only; an English version is planned.

«Tue etwas, das du zu Hause nicht tun würdest.» Lena Grossmüller
"Do something you wouldn't do at home." Lena Grossmüller

①
R E I S
E F Ü
H R E R
D E S
Z U F A L
L S



② 100% local: Krakow

ISBN 978-3-95831-017-9, 100travel.de, D, NL, F, NO

Der niederländische Journalist Dennis de Vries lebt in Krakau und hat aus seiner Wahlheimat die besten Insider-tipps für diesen Guide zusammengetragen. Kern: drei komplett unterschiedliche Spaziergänge. Der Guide erscheint bei 100% Travel, einem Pool für nichtalltägliche Reiseführer und -tipps. Praktisch: die dazugehörige kostenlose App zum Downloaden.

Dutch journalist Dennis de Vries lives in Krakow, and has used his finest insider tips from his adopted home to compile this city guide. At the heart of the book are three totally different walks. The work is published by 100% Travel, the home of many an unusual literary travel companion. A practical extra: the free downloadable app to go with the guide.



③ Blooming: Daniel Ost

ISBN 978-3-945543-08-5
elisabeth-sandmann.de, D, E, NL

Jede Pflanze ist anders und eine unerschöpfliche Inspirationsquelle für den Floristen Daniel Ost. Der Belgier kreiert Kunstwerke aus Blumen, Blättern, Beeren und Zweigen. Für Modeschauen und gekrönte Häupter, als stille Kunst oder Feuerwerk der Sinne. Reich bebildertes Coffee Table Book mit einem Vorwort von Cees Nooteboom.

Every plant is different. And every one of them is a source of endless creativity for florist Daniel Ost. Daniel, who is a native of Belgium, makes artworks out of leaves, berries, twigs and flowers galore – for fashion shows and for heads of state, as sensual fireworks or as quiet ruminations. And "Floral Art and the Beauty of Impermanence", his lavishly illustrated coffee table book with a foreword by Cees Nooteboom, is a genuine joy to peruse.